聯賽球事已闌珊……名位爭持多定局

本屆香港足球聯賽，接近尾聲，南華，星島及警察三隊賽程，均已告竣，南華在二十二場賽事中，勝十七，和四，負一，共得卅八分，榮膺冠軍，而星島在同樣場數中，亦能獲得卅三分，列位亞軍，怡和尚有一場對東方，不論勝負，均可穩定是季軍相，因爲來屆中何僅有三十分，就算此戰獲勝，也無能威脅星島了。

元朗現在已有廿五分，擠於四強之列；以該隊實力而論，甚符理想矣，雖則東昇亦已二十三分緊隨尾后，但該隊尚有一場是對電話，而元朗亦要對流浪，倘東昇能將電話擊敗，而元朗也輸給流浪的話，極其量元朗與東昇是同分，但在得失球數中算，元朗，得球卅八，失球二十九，而東昇得球卅七而失球卅五，故肯定元朗是第四名矣。

去屆冠軍，巴隊尚有一場對陸軍賽事，始能告竣。不論勝負。似是前八名之末，成績之弱，出乎理想之外，流浪，電話及警察，同是得十分之隊伍，將來必可分佔第七，第八及第九名，本屆成績最感意外，則是東方，從開始迄今，都是在最尾後之三名次浮沉，眞令人痛，仇者快。

該隊截至目前爲止在十九場賽事中。僅能獲得十四分。成績稍高於加山兩分，降班威脅，迄未解除，此後尚有三場，則爲對陸軍，加山，怡和，照理在加山及陸軍兩場比賽中，倘取一分，似應易如拾芥，倘眞的就此降班，這隊球友，相信明年落班也有問題罷，加山在去週對九巴之役，爆出個冷門來，二比一，九巴敗走麥城，是役雖有十二碼罰球之利，但虛振江大意失手無法平反敗局，加山在奪得寶貴兩分，翻身機會復甦，現在以十二分之數，直逼東方，且看五月，號東方對陸軍之戰果如何，倘東方在是役打敗仗，他日便要加班集訓，精銳盡出，所求勝此仗而出生天，苟東方與勝或和，則加山降級已成定局，無可挽救，日昨偶與東方隊員，主力球員，談起他日對陸軍之戰，充滿勝利信心。只要在此戰取得兩分。便可完成護級任務，至于來屆是否再組勁旅參加職業或業餘聯賽似屬言之過早，因爲來屆中何人來任足球部主任，尚未有頭緒。據接近略天昌者言，他之責任，是不要失去東方甲組地位，便問心無愧，東方本季之虧蝕，在所不了計。陸軍現日僅得七分，還是降班之胆，除于下週與東方作賽外，尚有對九巴及流浪兩場，但不論勝負，概與降班無關就算連過三關而取六分，也無能爲力，且看誰是運輪位作陪而之。

魚的視覺與潮漲

魯速

人類的眼球，是一個複雜的視覺器官，他的構造如一只小型相機。當我們看周圍的物體時，從物體反射過來的光綫從氣中穿過眼球的角膜，瞳孔，進入眼球內，然後經過小晶體，發生折射，成像視網膜上。視網膜的感覺細胞，把這個像的不同强度的光刺激形成衝動，由視神經傳達到腦，綜合爲視覺，這樣，我們便看到周圍物體的形象了。小晶體是透鏡形，它的曲率能適應不同距離物體而改變。

魚類也有眼球，其構造和人類的眼球相似，但是魚類在水中視物，和水晶體的密度相差較小，水晶體必須更爲凸出，才能看清東西。「魚目混珠」，這位「珠子」就是魚類的水晶體。水晶體既然很大又向前凸出，所以魚類不但能接受直射的光綫，而且還能接受斜射的光綫，視野就比較廣濶了。（上）

十二樓

李笠翁著

奉先樓

第一周

「人皆有兄弟，我獨無」；這兩句四書。竟做了傳家的口號。

舒秀才早年娶妻，也是個名家之女，姿容極其美艷，又且賢淑端莊，長於內助。夫妻之恩愛，枕席之綢繆，有不可以言語形容者。做親數年，再不見懷孕，直到三十歲纔有了身孕，就央通族之人替他聯名祈禱：「求念八丁寡弱，若是女胎，及早變做男孕。」不想生下地來果然是個兒子；又且氣宇軒昂，眉清目秀。舒秀才見了，喜笑欲狂；連通族之人也替他慶幸不已。獨鄰舍人家見他生下地來不行溺死，居然留養在身邊，視爲奇物，都在背後冷笑，說他夫妻兩口是對痴人，這是什麼緣故？只因彼時盜賊猖獗，大江南北沒有一寸安土；賊氛所到之處，遇着婦女就淫，見了孩子就殺；甚至有熬取孕婦之油爲點燈搜物之具，縛嬰兒於旗竿之首爲射箭打彈之標者。所以十家懷孕，九家墮胎，不肯留在腹中剔致熬油之禍；十家生兒，九家溺死，不肯養在世上預爲箭彈之媒。起初有孕，衆人見他不肯墮胎，就有譏誚之意；到了此時，又見標緻得意之狀，就把男子目爲迂儒，女人叫做癡婦，說：「他這般美貌，遇着賊兵，豈能倖免？婦人失節，孩子那得安生！不是死於箭頭，就是落諸刀下。以太平之心處亂離之世，多見其不知量耳！」

舒秀才望了急切，一心只顧宗祧，並不曾想起利害。直到生子之後，看見賀客家家，人人藉藉，方纔悟到「亂離」二字。覺得兒子雖生，斷不是久留之物，無論遇了賊兵，必遭慘死；就能保其無恙，也必至於母子分離。失乳之兒，豈能存活？這七世單傳的血脈少不得斷在此時；生與不生，其害一也。想到此處，就不覺淚下起來，對了妻拏備述其苦。（二）

訃告

姬考韓文理字占源冒公府君廣東台山縣潮楹里人不幸痛於一九六九年五月八日下午五時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽七十有五歲不孝日昌在港日超等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十四日下午一時假座暗市黑瀝儀館舉行喪禮卜塟於山景墳場 泰屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子 日昌 日超 泣血稽顙
媳婦 陳氏翟氏 拭淚稽首
男孫 浩平浩威 拭淚稽首
女孫 潔珠潔媚潔艷 拭淚稽首
弟 占豪傑占 拭淚頓首
弟婦 鄧氏王氏 拭淚稽首
侄 日潮日華 日明日朗 拭淚稽首
侄女 佩珠（適謝門） 佩娟（適黃門） 佩燕佩珊 拭淚稽首

治喪處：五三六號奇化街

良機勿失

今有好生意獨市飯館，人所共知，連實業出賣，傢俬齊備，價亦好，舖內有住房，另有靚住屋一間，有來去水，本人因年事老，是以決將生意出賣，取價相宜，如意欲營業者，請來面議函商均可

Delia Coffee Bar, Delia, Alta.

本飯館主人啓

唐人街舖位招租

坐于碼街五〇九號繁榮地區，有意租賃者晚間六時至八時請電 Mr. Deer Suite 33 682-9338

土庫招租

新間獨立門戶出入，另有單人房，有意請電話 879-5678

飯館生意出賣

位近華埠繁盛地區，中西飯館生意出賣，有意此業者，請下午三時至六時電話六八一・式八五四商議。151 Hasting E.

加拿大夾板廠股份出讓，優薪另福利。

電話：二六三・三八三四

餐館廉價出售

靚西飯館，樓上住家，水電煖氣齊備，兼代理巴士站及公衆電話，埠情旺，因年老而廉價速售，欲營斯業者，切勿錯過機會。

Harry Lee Empress Cafe, 13 Highway, Stoughton, Sask.

代柬

本會謹訂于本年五月十八日（星期日）午后壹時舉行成立第廿八週年紀念典禮敬治親者同日午後五時半假座陶陶酒家舉行統請各埠男女會員屆時蒞臨歡敘指示意切是勝榮幸

凡會員年登七十歲者老免費入席統請

凡會員兒女十六歲以下者免費入席 爲須要報名以便編排席位

限期五月十五日止截報名

報名赴席處：李縉龍藥店 方業銘藥店 和尊號餅舖 蕉楚樞旅館 會內伍成業

加拿大 雲高華 中山隆鎭同鄉會仝人敬約

雲埠鐵城崇義總會紀念鳴謝

本總會於昨五月四日舉行成立第五十五週年紀念慶典，趁紀念日召開雲、域、卡、三部聯席代表大會，荷蒙 領事長官、全加中華總會館、本埠僑團代表暨域卡兩支會代表及兄嫂等，親朋友好，駕臨助慶，指示禮儀，鴻詞勗勉，祝詞祝電頌賀，並惠賜隆儀鮮花菓品，同人拜頌之餘，莫名感激，謹登數言聊表謝忱，簡畧不週，諸維諒察。

◎哀謝

先考明統陳公府君痛於一九六九年四月廿六日積閏享壽七十有九歲經於五月式日假座雲埠市黑瀝儀館舉行喪禮安葬於海景坟場 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車翻送隆情高誼殁存均感謹此哀謝

未亡人 黃氏
孤子 硯牙國麟
孤女 銀優黎貞 全叩謝
媳婦 余氏黃氏
男女孫外孫十餘人
厚德芳名 恕不稱呼

（賻儀）馬文仲合家十元 陳文熠合家 朱由康合家 黃彩茂合家 華人長老會 每五元 伍善予式元

（花圈）明康合家 明昌合家 頌唐 至孝篤親公所及實業部 振華聲藝術社 究社

（素車）至孝篤親公所及實業部 陳顯川總堂 黃文禹 明昌 明康 馬文仲

黃連興鳴謝

弟日前因身體欠和，曾入中央醫院療養，荷蒙 黃江夏總堂 黃系山總公所、漢升體育會，與及兄弟朋友嬸姆到院探候，並送來生菓鮮花食品，厚義隆情，銘感五內，今弟已身體復原，四家休養，本擬親自道謝，因年老體弱，不便行走，未能到府拜謝，謹登數言，以表敬謝，希請見諒，敬候 列位康健

華仁食品

WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八一・八〇一七

本號照常營業 馳名蛋撻 羊城飽點 中秋月餅 歡迎外賣

地址：哥街六一九號

生劏嫩鴨應市

B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B. C.

爲省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本園生劏八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。

巷址：Wing Lung Market Co., 142 E Pender St, Vancouver 4, B. C. Phone 681-1734

沙省唐飯館生意出賣

經裝修僅式年半唐飯館，地位適中，（側邊有式個舖位之停車場）舖租平，生意好，長期批，座位共七十，並具外賣貨車，今因夥伴另圖別業，力薄難顧，故有割愛出賣之必要，倘備胞有意者函商即覆，面議更妙。

Nanking Chop Suey, 112 Ruwer St, W. Moose Jaw, Sask.

千載壹時發財機會

砵亞板汝埠燈籠園割價平賣 函商面議 均可

Lantern Inn, Beaver Creek Rd, Port Alberni, B. C.

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

◎總代理美國總統輪船公司客務
◎代理環球各航空公司客票
◎代售計晏亞鐵路火車票
◎代辦出國護照及壹切旅行手續

由港來雲埠移民機票三百七十八元，來回雙程特價機票八百元，遊覽費另計，普通來回票九百五十五元，歡迎分期付欵。

本號爲僑胞服務數十年如壹日

Dynasty Restaurant

3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

華僑酒樓

粵菜点心
W. K. GARDENS

午市快餐 即叫即上
由上午十時半至下午式時止

生炒糯米飯 瑞士西排飯
波旦鷄粒飯 叉燒瀨粉
每盅 八毫
七彩瀨粉 每碟壹元二五
燒鵝瀨粉 每碗壹元
各式名茶 免費奉客

營業時間：由上午八時半至下午十一時半

璇宮酒樓

緬街三零六零號
電話 八七二・五二七二

本號新張伊始 歡迎各界指導
中西菜式上等 職員懇懃服務
地方雅潔舒適 讌酌維新食譜
香港名廚主理 斤兩價錢公道
敬請僑胞光顧 外賣專車送到

入口便知龍與鳳
中西讌會有璇宮

◎哀謝

先妣麥門李仲愛太夫人廣東台山冲蓢竹湖村人痛於壹九六九年四月卅日壽終於沙市加寸埠 City 醫院積閏享壽七十三歲不孝子隨侍在側遵禮成服經於五月五日在本埠麥紀殯儀館舉行出殯歸土安塟於本埠墓場 叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓儀親臨執紼素車致送高誼隆情殁存均感哀忭鳴謝

杖期夫 祚勳
哀子 卓鴻
媳婦 蔣氏
哀女 鳳好（適劉門）
鳳轉（適梁門）
女婿 劉元鉅 梁沃南
男孫 煥權 煥超
女孫 素燕 素霞 素梨
外男孫 寅棟 寅炯 啓彬 啓輝
外孫媳 曹氏 陳氏
外孫女 麗娟 麗女 麗媚 惠英 惠媚 惠瑤
小叔 鑑祚 嬸 李氏
侄男 齊來 齊美 齊富 齊輝 齊興 齊偉
侄女 愛鳳 鳳銀 鳳森 年好 群好 群娣
侄婦 伍氏 伍氏 梁氏 梁氏 陳氏
外曾孫 邵弼
（侄孫衆多 恕不盡錄）
全泣叩
厚德芳名 恕不登載

有好菓仔舖出賣

好生意，在公寓區，每月生意超過九千，取價九千元。電話 987-1530

靚土庫出租

內有一房，廳、廚房，厠所。有意者請電話八七二・一〇八八

飯館出賣

位近柏文地區之中西飯館出賣，有意者請電話 688-9848 洽商。